

CONCOURS EDHEC
CONCOURS PRÉ MASTER
SAMEDI 2 AVRIL 2022

EPREUVE DE PREMIERE LANGUE VIVANTE

Intitulé de la LANGUE : ESPAGNOL

Durée de l'épreuve : 2 heures

Coefficient : 3

Aucun document ou matériel électronique n'est autorisé.

Le sujet comporte :

- une version
- un thème

AU CHOIX DU CANDIDAT, à réaliser dans son intégralité

- un QCM de 50 questions : **obligatoire pour tous**

Consignes

- . Précisez l'intitulé de la langue choisie
- . Indiquez sur votre copie le sujet choisi (version **ou** thème) avant de composer.
- . Ecrivez sur chaque ligne : pas d'interligne
- . Vérifiez que vous avez bien reporté votre numéro de candidat sur la copie et sur la feuille de réponse QCM
- . Les réponses du QCM doivent obligatoirement être reportées sur la feuille de réponse qui est rendue insérée dans la copie

A l'issue de chaque composition écrite, tout candidat est tenu sous peine d'élimination, de remettre au surveillant une copie (même blanche, qui sera alors signée). La seule responsabilité du candidat est engagée dans le cas contraire. Tout candidat sortant avant la fin des épreuves doit obligatoirement remettre le sujet en même temps que sa copie.

VERSION / THEME (Encerclez l'épreuve choisie)

(25 points sur 50)

Sujet de VERSION

Traduisez les 15 phrases ci-dessous de l'espagnol vers le français.

1. El presidente de Cuba acusó al Gobierno estadounidense de «soberbia, prepotencia y frustración».
2. El Banco Central- un ente autónomo- anunció una histórica alza de la tasa de interés referencial para intentar atajar la inflación.
3. En general, el espesor de una colada de lava es muy variable, alcanzando los 30 metros si hay presiones topográficas e incluso más si cubre un barranco profundo.
4. Las balas ya no distinguen entre víctimas de ajustes de cuentas y ciudadanos corrientes que se cruzan con la delincuencia de manera fortuita.
5. El goteo de incidentes que antes convivía con unos ciudadanos adiestrados para evitar el riesgo es ahora un reguero de episodios violentos que tiene a toda la población aterrada.
6. Tenemos el deber de aprender de los pueblos indígenas y del profundo respeto que tienen por los ecosistemas. Estamos a punto de perder este conocimiento.
7. La nueva ley permite que los animales sean considerados seres sintientes y no cosas y que la custodia sea compartida en casos de separación o divorcio.
8. Una investigadora española trabaja en un plan para degradar los residuos a partir de cócteles de insectos, gusanos y microbios, capaces de convertir plásticos no reciclables en bioproductos.
9. La invasión de las tropas rusas en Ucrania ha disparado las alarmas entre los ganaderos. Este país lleva años siendo el granero de Europa: una gran parte de los productos agrarios que alimentan a su cabaña proceden de los campos ucranianos.
10. Los gobiernos de todo el continente están adoptando medidas de emergencia ante el dramático aumento de los precios de la energía y los alimentos. No hay certeza sobre la duración de este episodio inflacionario.

11. Utilizada para cubrir gastos, la estrategia de la deuda ha terminado en impago nueve veces en la historia argentina.
12. La sequía, la contaminación, el insuficiente mantenimiento de las infraestructuras, la sobreexplotación de las grandes empresas y la agricultura intensiva... El subcontinente sufre la escasez de agua potable.
13. El centro turístico de Cozumel recibe cada vez más cruceros. Los ecologistas se movilizan contra esta afluencia, que amenaza sus famosos arrecifes de coral.
14. La fiscalía peruana abrió una investigación por el presunto delito de contaminación ambiental contra los representantes legales y funcionarios de la refinera.
15. Tres meses después de que entrara en vigor el uso de bitcoin como moneda de curso legal en El Salvador, existe división de opiniones entre la población. El FMI insta al presidente Bukele a eliminarla como moneda.

Sujet de THEME :

Traduisez les 15 phrases ci-dessous du français vers l'espagnol

1. L'homme d'affaires est soupçonné par Washington d'être à la tête d'un réseau ayant permis à Maduro de détourner de l'aide alimentaire à destination du Venezuela.
2. Les Mapuches, surtout présents dans le sud du pays, réclament de longue date la restitution de leurs terres ancestrales tombées aux mains de propriétaires terriens.
3. Le débat sur le rôle que doit jouer le nucléaire dans la transition écologique a été relancé à la suite de la pénurie de gaz. La commission européenne a annoncé qu'elle étudiait une proposition visant à inclure temporairement le gaz dans la taxonomie du financement vert.
4. La pollution, la déforestation ou la surpêche, qui contribuent à l'urgence climatique, sont dues à la surexploitation économique, puisqu'il est impossible de maintenir le niveau de l'activité sans détruire l'environnement.
5. La route vers la dernière frontière est restée en grande partie une simple piste de terre qui attire les aventuriers à la recherche de forêts à déboiser coûte que coûte.
6. Les prairies sous-marines peuvent être une source d'aliments sains pour les humains, sans que cette culture ne nécessite d'eau douce, de terres cultivables, d'engrais ou de pesticides.
7. Dans un contexte d'inflation galopante, l'Espagne est confrontée à plusieurs vagues de contestation, qui vont du secteur de la métallurgie à celui des transports, en passant par les coiffeurs.
8. Première référence mondiale de l'écotourisme depuis une dizaine d'années, le Costa Rica a su valoriser ses atouts environnementaux malgré une urbanisation foudroyante.
9. L'investissement important que prépare l'UE pour stimuler la fabrication de puces est une réponse à une pénurie majeure de ces composants, qui a été exacerbée par la pandémie et qui est l'une des principales causes de la crise de l'approvisionnement.
10. Les NFT sont une excellente occasion pour les artistes numériques de contrôler la propriété des actifs et d'avoir ensuite un plus grand droit aux redevances.
11. L'invasion russe est la première confrontation militaire à grande échelle entre le populisme national et la démocratie, les deux grands projets politiques qui semblent se disputer le monde à notre époque.
12. Dans les quartiers pavillonnaires, la classe moyenne ne se débat pas seulement contre la vie chère, elle se heurte aussi à un modèle d'urbanisme en crise, fondé sur le « tout voiture ».

13. La fascination pour la vie et l'œuvre de Frida Kahlo ne semble jamais s'éteindre comme en témoignent les nombreux livres, reportages et films.
14. Nous sommes trois amis qui, un jour, il y a quatre ans, avons eu une idée folle : unir nos talents pour écrire une histoire qui est devenue un roman.
15. La biométrie regroupe l'ensemble des techniques informatiques permettant de reconnaître automatiquement un individu à partir de ses caractéristiques physiques, biologiques, voire comportementales.

QCM

(25 points sur 50)

Cochez la bonne réponse sur la grille fournie

(Bonne réponse : 0,5 point ; aucune case ou plusieurs cases cochées : 0 point)

1. No me taches de vaga : _____ lo que se puede.
 - a. hago
 - b. se hace
 - c. una hace
 - d. uno hace

2. No sabías con seguridad si en ese momento _____ estaba hablando a _____.
 - a. te / tí
 - b. tí / tú
 - c. te / ti
 - d. te / tú

3. Lo mejor para encontrar trabajo es tener enchufe. ¿Qué significa enchufe?
 - a. buena preparación académica
 - b. buenas notas
 - c. buenas cualidades personales
 - d. buenas influencias o amistades

4. Hace tiempo que corría ese bulo en los medios de comunicación. ¿Qué significa *bulo*?
 - a. circulaba esa información fidedigna
 - b. circulaba el embuste
 - c. Se decía la verdad
 - d. circulaba la sospecha

5. El representante no ha acudido a la reunión, y eso que se lo _____.
 - a. habíamos aconsejado
 - b. habríamos aconsejado
 - c. aconsejaríamos
 - d. hayamos aconsejado

6. No parece que esa tecnología _____ a tener éxito. Es extremadamente costosa y en este momento la rivalidad entre las empresas es atroz.
 - a. irá
 - b. fuera
 - c. iría
 - d. vaya

7. Podrás descargarte contenidos de esa página _____ te des de alta como usuario.
 - a. siempre que
 - b. para que
 - c. solo si
 - d. puesto que

8. El debate está muy tenso, es hora de cambiar de tercio. ¿Qué significa *cambiar de tercio*?
 - a. cambiar de asunto
 - b. escuchar a los que no han hablado
 - c. terciar para poner la paz
 - d. pasar a las votaciones

9. Ya no puedo ponerme mi jersey favorito porque se ha dado de sí. ¿Qué significa *darse de sí*?
- a. se ha ajado
 - b. tiene manchas
 - c. ha encogido
 - d. ha cedido
10. A los candidatos para el curso de buceo _____ exige conocimientos previos del tema.
- a. se les
 - b. los
 - c. se los
 - d. se
11. No hemos encontrado a nadie _____ se encargue del diseño de la oficina.
- a. el que
 - b. quien
 - c. que
 - d. el cual
12. Los actos conmemorativos del quinto centenario serán en el recinto ferial, _____ surja algún imprevisto.
- a. salvo que
 - b. con tal de que
 - c. mientras
 - d. siempre que
13. ¿No os parece que _____ mejor que leyera el discurso de despedida de la semana pasada?
- a. sea
 - b. fuera
 - c. sería
 - d. habrá sido
14. Es natural que tu madre _____ preparar el postre a la antigua usanza, como lo hicieron sus padres y abuelos.
- a. preferiría
 - b. prefiera
 - c. prefiere
 - d. prefería
15. La farmacia está _____ 300 metros de la escuela.
- a. alrededores de
 - b. a
 - c. alrededor de
 - d. en
16. No es que los proveedores _____ boicotear el acuerdo, es que las tarifas son francamente abusivas.
- a. pretendieron
 - b. pretenden
 - c. quieren
 - d. pretendan
17. Siempre está hablando de impuestos, de tasas, del IVA... ¡Ni que le _____ ministro de hacienda!
- a. hubieran nombrado
 - b. nombraran
 - c. nombren
 - d. hayan nombrado
18. Su pedido, _____ le agradezco mucho, llegó en buenas condiciones.
- a. de que
 - b. cuyo
 - c. que
 - d. de cuyo

19. No lo sé con certeza, pero los activos de la empresa _____ a unos millones de euros.
- | | |
|---------------|---------------|
| a. asciederán | c. ascenderán |
| b. ascenden | d. ascienden |
20. El director aceptó hablar con los representantes sindicales _____ éstos no fueran a la huelga.
- | | |
|----------------|---------------------|
| a. con | c. a menos que |
| b. por más que | d. siempre y cuando |
21. Los precios de la gasolina están _____ elevados en toda Europa.
- | | |
|--------------|-----------------|
| a. más y más | c. cada más |
| b. mas y mas | d. cada vez más |
22. No quedan _____ seis personas _____ en la sala.
- | | |
|---------------------------|--------------------|
| a. más que /
esperando | c. mas qué / ø |
| b. que / ø | d. qué / esperando |
23. Si no gastaras tanto dinero siempre, ahora _____ comprarte un coche.
- | | |
|-----------|-------------|
| a. puedes | c. poderías |
| b. podrás | d. podrías |
24. Ni ella ni _____ de sus compañeros tienen acceso a la planta de los ejecutivos.
- | | |
|------------|-----------|
| a. alguno | c. nadie |
| b. ninguno | d. ningún |
25. Solíamos venir a este parque cuando _____ pequeños.
- | | |
|--------------|-------------|
| a. estabamos | c. éramos |
| b. estábamos | d. fuésemos |
26. ¡Ojalá _____ menos, las carreteras están todas encharcadas!
- | | |
|-------------|-------------|
| a. lloviera | c. llovería |
| b. lluviese | d. lloverá |
27. A las empresas _____ ingresos no estén ampliamente justificados, se les abrirá un expediente, previo estudio de auditoría.
- | | |
|-----------------|----------------|
| a. de las que | c. cuyos |
| b. a las cuales | d. con los que |
28. -La bicicleta que vimos ayer es preciosa. ¿verdad?
- Sí, pero es más cara _____ pensaba.
- | | |
|--------------|---------------|
| a. del que | c. de la cual |
| b. de la que | d. de lo que |

29. Carlos es un manirroto. Se gasta todo el dinero _____ tonterías.
a. en c. por
b. con d. para
30. ¿Qué tiempo hace?
- Está para ir a cuerpo. ¿Qué significa *está para ir a cuerpo*?
a. ir muy abrigado c. ir abrigado
b. ir sin ropa de abrigo d. ir en camiseta de tirantes
31. Me parece muy mal que _____ los árboles para hacer plazas de aparcamiento.
a. hayan cortado c. hubieran cortado
b. habían cortado d. han cortado
32. Mi padre no quiso llevarnos a la fiesta. Nos dijo que _____ en un taxi.
a. íbamos c. fuéramos
b. vayamos d. hubiéramos ido
33. No queda fruta ni verdura, _____ voy a ir a comprar.
a. porque c. como
b. así que d. de ahí que
34. No puedo irme de vacaciones porque no encuentro a nadie que _____ a mi perro.
a. cuidará c. cuida
b. cuidara d. cuide
35. _____ vas a la biblioteca, ¿puedes llevar estos libros?
a. cuando c. ya que
b. porque d. dado
36. Le dije a la profesora que estaba empezando a _____ las películas en español.
a. comprendiendo c. comprendido
b. comprender d. comprende
37. He ido de tiendas esta mañana y he encontrado dos trajes que me _____.
a. he gustado c. han gustado
b. gusto d. hayan gustado
38. Jaime tarda mucho _____ llegar. Estoy preocupado.
a. en c. por
b. de d. para

39. - No le cuentes nada de lo que ha ocurrido a Ana.
- De acuerdo, no _____ diré nada.
- a. se lo
 - b. le
 - c. lo
 - d. se le
40. Me dijo que él _____ el informe sobre la venta de la parcela.
- a. haría
 - b. tuviera que hacer
 - c. tenga que hacer
 - d. hiciera
41. No estaba segura, pero supuse que _____ ya, dadas las horas que eran.
- a. hayan llegado
 - b. hubieran llegado
 - c. habrían llegado
 - d. habrán llegado
42. Nos echaron la culpa de todo _____ dejarnos articular palabra.
- a. sin embargo
 - b. sin que
 - c. a pesar de
 - d. antes de
43. No des crédito a sus palabras. _____ no sabe a ciencia cierta, se lo inventa
- a. lo que
 - b. las que
 - c. los que
 - d. la que
44. En sus declaraciones de ayer, el ministro de economía soslayó el tema de la energía solar. ¿Qué significa *soslayó*?
- a. impuso
 - b. pasó por alto
 - c. se centró
 - d. llamó la atención
45. No me hables como si _____ uno de tus amigos. Quiero que me respetes más.
- a. fuera
 - b. estuviera
 - c. fueses
 - d. estuvieses
46. Entiendo que _____ decepcionado, pero recuerda que todo tiene solución.
- a. estés
 - b. seas
 - c. estés
 - d. eres
47. La búsqueda de energías alternativas es una medida que concierne _____ todos los gobiernos del planeta.
- a. a
 - b. para
 - c. en
 - d. de
48. La economía mundial _____ 6,7% en 2021.
- a. ha contractado
 - b. ha contraído
 - c. se contrajo
 - d. se ha contraído

49. Como ya te dije, lo haré de _____ manera.

- a. cualquiera
- b. cualquier

- c. ninguna
- d. ningún

50. El pago de esa factura se hará _____ giro postal.

- a. mediante
- b. a través

- c. par
- d. tras

N° de candidat :

QCM
Grille réponses

Question :	a	b	c	d
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				
14				
15				
16				
17				
18				
19				
20				
21				
22				
23				
24				
25				

Question	a	b	c	d
26				
27				
28				
29				
30				
31				
32				
33				
34				
35				
36				
37				
38				
39				
40				
41				
42				
43				
44				
45				
46				
47				
48				
49				
50				

CONCOURS EDHEC

CONCOURS PRÉ MASTER

SAMEDI 2 AVRIL 2022

ÉPREUVE DE PREMIÈRE LANGUE VIVANTE

Intitulé de la LANGUE : ESPAGNOL

CORRIGÉ

VERSION

(25 points sur 50)

1. Le président cubain a accusé le gouvernement américain "d'arrogance, de domination et de frustration".
2. La Banque centrale - un organisme indépendant - a annoncé une hausse historique du taux d'intérêt de référence afin de tenter de juguler l'inflation.
3. En général, l'épaisseur d'une coulée de lave est très variable, pouvant atteindre 30 mètres en cas de pressions topographiques et plus encore si elle recouvre un ravin profond.
4. Les balles ne font plus la distinction entre les victimes de règlements de comptes et les simples citoyens qui croisent par hasard le crime.
5. Le petit nombre d'incidents qui coexistait autrefois avec des citoyens formés pour éviter les risques est aujourd'hui une suite d'épisodes violents qui terrifient toute la population.
6. Nous avons le devoir de nous inspirer des populations autochtones et du profond respect qu'elles ont pour les écosystèmes. Nous sommes sur le point de perdre ces savoirs.
7. La nouvelle loi permet de considérer les animaux comme des êtres sensibles et non comme des choses et de partager la garde en cas de séparation ou de divorce.
8. Une chercheuse espagnole travaille sur un plan de dégradation des déchets à l'aide de cocktails d'insectes, de vers et de microbes, capables de transformer les plastiques non recyclables en bioproduits.
9. L'invasion des troupes russes en Ukraine a déclenché l'alarme chez les éleveurs. Le pays est depuis des années le grenier de l'Europe : une grande partie des produits agricoles qui nourrissent son bétail proviennent des champs ukrainiens.
10. Les gouvernements de tout le continent prennent des mesures d'urgence devant la hausse spectaculaire des tarifs de l'énergie et de l'alimentation. Sans aucune certitude sur la durée qu'aura cet épisode inflationniste.
11. Utilisée pour couvrir les dépenses, la stratégie de la dette s'est finie en cessation de paiement neuf fois au cours de l'histoire de l'Argentine.
12. Sécheresse, pollution, entretien insuffisant des infrastructures, surexploitation par les grandes compagnies et l'agriculture intensive ... Le sous-continent souffre de la raréfaction de l'eau potable.
13. La très touristique Cozumel reçoit de plus en plus de navires de croisière. Les défenseurs de l'environnement se mobilisent face à cet afflux qui menace ses célèbres récifs coralliens.
14. Le bureau du procureur péruvien a ouvert une enquête contre les représentants légaux et les responsables de la raffinerie pour le délit présumé de contamination environnementale.
15. Trois mois après la légalisation du cours du Bitcoin au Salvador, les avis sont partagés au sein de la population. Le FMI exhorte le président Bukele à l'éliminer comme monnaie.

THEME

(25 points sur 50)

1. El empresario es sospechoso para Washington de ser el jefe de una red que permitió a Nicolás Maduro desviar la ayuda alimentaria a Venezuela.
2. Los mapuches llevan mucho tiempo reclamando la devolución de sus tierras ancestrales que han caído en manos de terratenientes principalmente en el sur del país.
3. El debate sobre el papel que lo nuclear debe jugar en la transición verde se ha reavivado a raíz de la escasez de gas. La Comisión Europea ha anunciado que se está estudiando una propuesta para incluir el gas temporalmente dentro de la taxonomía de finanzas verdes.
4. La contaminación, la deforestación o la sobrepesca, que forman parte de la emergencia climática, se deben a la sobreexplotación económica. Ya que es imposible mantener el nivel de actividad sin destruir el medio ambiente.
5. El camino hacia la última frontera sigue siendo en gran medida una pista de tierra que atrae a aventureros en busca de bosques que despejar a cualquier precio.
6. Los pastos marinos pueden ser una fuente de alimento saludable para los seres humanos, sin necesidad de agua dulce, tierra cultivable, fertilizantes o pesticidas.
7. En un contexto de inflación galopante. España se enfrenta a varias oleadas de protestas, que van desde el sector metalúrgico hasta el de los transportes y las peluquerías.
8. Primer destino ecoturístico del mundo en los últimos diez años, Costa Rica ha sabido aprovechar al máximo sus activos medioambientales a pesar de la rápida urbanización.
9. La gran inversión que prepara la UE para incentivar la fabricación de chips responde a una gran escasez de estos productos, que se ha potenciado a raíz de la pandemia y que es una de las grandes causas de la crisis de suministros.
10. Los NFT's suponen una gran oportunidad para que los artistas digitales puedan tener un control sobre la propiedad de los activos y que luego puedan tener un mayor derecho de royalties.
11. La invasión rusa constituye el primer enfrentamiento bélico a gran escala entre nacionalpopulismo y democracia, los dos grandes proyectos políticos que parecen disputarse el mundo en nuestro tiempo.
12. En los barrios de la periferia, la clase media no sólo lucha contra el alto coste de la vida, también se enfrenta a un modelo urbanístico en crisis, basado en el modelo de todo en coche.
13. La fascinación por la vida y la obra de Frida Kahlo parece no tener fin, como lo demuestran los numerosos libros, reportajes y películas.
14. Somos tres amigos que un día, hace cuatro años, tuvimos una idea que era una locura: unir nuestro talento, para escribir una historia que se convirtió en una novela.
15. La biometría abarca todas las técnicas informáticas que reconocen automáticamente a un individuo en función de sus características físicas, biológicas o incluso de comportamiento.

QCM
(25 points sur 50)

Question :	a	b	c	d
1		x		
2			x	
3				x
4		x		
5	x			
6				x
7	x			
8	x			
9				x
10	x			
11			x	
12	x			
13			x	
14		x		
15		x		
16				x
17	x			
18			x	
19			x	
20				x
21				x
22	x			
23				x
24		x		
25			x	

26	x			
27			x	
28				x
29	x			
30		x		
31	x			
32			x	
33		x		
34				x
35			x	
36		x		
37			x	
38	x			
39		x		
40	x			
41			x	
42				x
43	x			
44		x		
45	x			
46	x			
47	x			
48			x	
49		x		
50	x			

CONCOURS PRÉ MASTER

RAPPORT DE CORRECTION 2022 :

Épreuve de première langue vivante - Espagnol

Nombre de copies : 34

THEME

L'exercice était constitué de 15 phrases en français, décontextualisées, avec un vocabulaire varié sur l'actualité, quelques chiffres et des temps verbaux différents. Ces phrases devaient être traduites en l'espagnol. Dans la plupart des copies les fautes les plus récurrentes relevaient :

d'erreurs d'orthographe :

- holas* à la place de *olas*
- pezca* à la place de *pesca*
- aventuradores* à la place de *aventureros*
- militaría* à la place de *militar*
- componentes* à la place de *componentes*
- pesticidios* à la place de *pesticidas*
- gaz* à la place de *gas*.

de lacunes lexicales :

- Investigadores* à la place de *aventureros*,
- Cultura* à la place de *cultivo*
- Destruir* à la place de *destruir*
- Huir* à la place de *desviar*
- Invierto* à la place de *inversión*
- agua sin sal* à la place de *agua dulce*
- numérico* à la place de *digital*
- gran escalera* à la place de *gran escala*

d'oublis d'accents : *biometría, técnicas*.

D'erreurs de verbes/conjugaisons, notamment les verbes : *ser y estar, atraer, encontrar, testimoniar*.

VERSION 28 copies

L'exercice était constitué de 15 phrases en espagnol, décontextualisées, avec un vocabulaire varié sur l'actualité, quelques chiffres et des temps verbaux différents. Ces phrases devaient être traduites en français. Dans la plupart des copies les inexactitudes relevaient plutôt de lacunes lexicales :

- barranco – ravin
- gusanos – vers
- soberbia- arrogance
- espesor- épaisseur
- seres sintientes- êtres sensibles
- investigadora- chercheuse
- la fiscalía- le bureau du procureur
- gastos – dépenses, charges
- cruceros – navires de croisière
- cabaña – bétail
- goteo- un petit nombre

En ce qui concerne la correction des épreuves de version et de thème, il s'agissait pour la grande majorité d'une accumulation d'erreurs d'inattention ou de concentration qui, cumulées, donnaient des résultats moins bons qu'attendus. Nous conseillons néanmoins aux candidats de travailler la précision lexicale. Il serait bon également de lire la presse et de s'entraîner à la traduire.

QCM

Pour l'exercice du QCM, les candidats devaient répondre à 50 questions qui testaient leurs connaissances en grammaire et en vocabulaire. Les résultats de cet exercice sont plutôt bons. Les questions présentant le plus d'erreurs sont celles qui concernaient la concordance des temps, l'utilisation du subjonctif ainsi que les questions portant sur le vocabulaire. Il est recommandé aux candidats de comparer leurs réponses avec le corrigé de l'épreuve et de retravailler les points de grammaire et/ou de lexique ayant été source d'erreur.